

BLEEDING THE WATER PUMP

Entlüften der Wasserpumpe
Purga de la bomba de agua
Purge de la pompe à eau
Продувка водяного насоса
Spurgo della pompa dell'acqua
Odpowietrzanie pompy wodnej



/ MEYLE no. 113 220 0033 / Short no. MWP0644

To fit/Passend für/Aptos para/Convient pour/для/Adatti per/Zastosowanie

AUDI | SEAT | SKODA | CUPRA | VW

**Installation by qualified personnel only.
Car manufacturer's instructions to be observed closely.**

Einbau nur durch geschulte Fachkräfte.
Hinweise der Fahrzeughersteller genau befolgen.

El montaje sólo debe realizarse por un técnico instruido.
Siga exactamente las indicaciones del fabricante del vehículo.

Installation uniquement par main-d'oeuvre spécialisée.
Suivre les indications du fabricant d'automobile pour l'installation.

Монтаж должны производить только обученные специалисты.
Следует точно соблюдать инструкции завода-изготовителя автомобиля.

Montaggio solo da parte di meccanici specializzati.
Sono da seguire esattamente le istruzioni fornite dal costruttore del veicolo.

Montaż musi być wykonany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
Należy ściśle przestrzegać instrukcji podanych przez producenta samochodu.

Montaż musi być wykonany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
Należy ściśle przestrzegać instrukcji podanych przez producenta samochodu.

EN / General preparation

- 1. Fill the reservoir [C] with 10 litres of mixed coolant.
- 2. Connect coolant expansion tank [1] and adapter [D]
- 3. Connect adapter [D] and filling device [E]
- 4. Guide the overflow hose [2] into the collecting container [3].
- 5. Close filling valves [A/B] (see picture)
- 6. Supply compressed air connection [4] with 6-10 bar
- 7. Fill/deaerate the cooling system with suitable diagnostic software.

DE / Allgemeine Vorbereitung

- 1. Vorratsbehälter [C] mit 10L gemischten Kühlmittel befüllen
- 2. Kühlmittelausgleichsbehälter [1] und Adapter [D] verbinden
- 3. Adapter [D] und Befüllgerät [E] verbinden
- 4. Überlaufschlauch [2] in Auffangbehälter [3] führen
- 5. Befüllventile [A/B] schließen (siehe Bild)
- 6. Druckluftverbindung [4] mit 6-10 bar versorgen
- 7. Mit geeigneter Diagnose-Software das Kühlsystem befüllen/entlüften

ES / Preparación general

- 1. Llene el depósito [C] con 10 litros de refrigerante mezclado.
- 2. Conectar el depósito de expansión de refrigerante [1] y el adaptador [D]
- 3. Conectar el adaptador [D] y el dispositivo [E] de llenado
- 4. Introduzca la manguera de reboso [2] en el recipiente colector [3].
- 5. Cierre las válvulas de llenado [A/B] (véase la figura).
- 6. Conexión de alimentación de aire comprimido [4] con 6-10 bar
- 7. Llenar/ventilar el sistema de refrigeración con el software de diagnóstico adecuado

FR / Préparation générale

- 1. Remplir le réservoir [C] avec 10L de liquide de refroidissement mélangé
- 2. Relier le vase d'expansion du liquide de refroidissement [1] et l'adaptateur [D]
- 3. Relier l'adaptateur [D] et l'appareil de remplissage [E]
- 4. Introduire le tuyau de trop-plein [2] dans le récipient collecteur [3]
- 5. Fermer les vannes de remplissage [A/B] (voir photo)
- 6. Alimenter le raccord d'air comprimé [4] à 6-10 bars
- 7. Remplir/purger le système de refroidissement à l'aide d'un logiciel de diagnostic approprié

RU / Общая подготовка

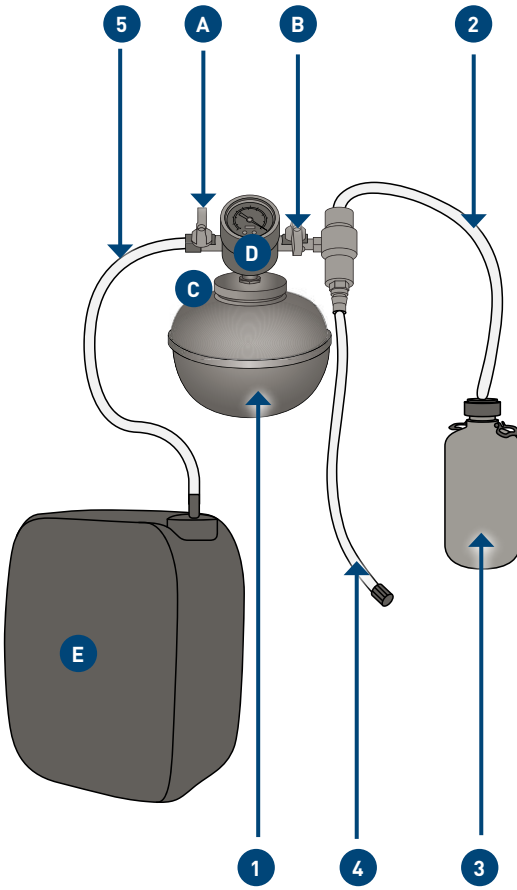
- 1. Заполните резервуар [C] 10 литрами смешанной охлаждающей жидкости.
- 2. Подсоедините расширительный бачок охлаждающей жидкости [1] и переходник [D]
- 3. Подключение адаптера [D] и заправочного устройства [E].
- 4. Направьте переливной шланг [2] в емкость для сбора [3].
- 5. Закройте заправочные клапаны [A/B] (см. рисунок).
- 6. Подключение подачи сжатого воздуха [4] с давлением 6-10 бар
- 7. Заполните/вентилируйте систему охлаждения с помощью подходящего диагностического программного обеспечения

IT / Preparazione generale

- 1. Riempire il serbatoio [C] con 10 litri di liquido refrigerante miscelato.
- 2. Collegare il serbatoio di espansione del refrigerante [1] e l'adattatore [D].
- 3. Collegare l'adattatore [D] e il dispositivo di riempimento [E].
- 4. Guidare il tubo di troppopieno [2] nel contenitore di raccolta [3].
- 5. Chiudere le valvole di riempimento [A/B] (vedi figura).
- 6. Attacco aria compressa di alimentazione [4] con 6-10 bar
- 7. Riempire/ventilare il sistema di raffreddamento con un software diagnostico adeguato.

PL / Ogólne przygotowanie

- 1. Napełnić zbiornik [C] 10 litrami zmieszanego płynu chłodzącego.
- 2. Podłączyć zbiornik wyrównawczy płynu chłodzącego [1] i adapter [D]
- 3. Podłączyć adapter [D] i urządzenie do napełniania [E].
- 4. Poprowadzić wąż przelewowy [2] do pojemnika zbiorczego [3].
- 5. Zamknąć zawory napełniające [A/B] (patrz rysunek).
- 6. Podłączyć sprężone powietrze [4] o ciśnieniu 6-10 barów.
- 7. Napełnić/ odpowietrzyć układ chłodzenia za pomocą odpowiedniego oprogramowania diagnostycznego.



EN / Reservoir C / Adapter D / Filling device E

DE / Vorratsbehälter C / Adapter D / Befüllgerät E

ES / Depósito C / Adaptador D / Dispositivo de llenado E

FR / Réservoir C / Adaptateur D / Appareil de remplissage E

RU / Резервуар C / Адаптер D / Заправочное устройство E

IT / Serbatoio C / Adattatore D / Dispositivo di riempimento E

PL / Zbiornik C / Adapter D / Urządzenie napełniające E

EN / Fill coolant system

- 8. Set valve [B] in the direction of flow (open) - Pressure display should be in the green range.
- 9. open valve [A] briefly
- 10. Close valve [A] when the hose [5] is filled.
- 11. Open valve [B] for 2 minutes. Pressure indicator should be in the green range
- 12. Close valve [B]
- 13. Remove compressed air supply. Pressure indication should be in the green range, the negative pressure in the cooling system is then sufficient for filling.
- 14. Open valve [A], slowly fill the cooling system with coolant from the reservoir via vacuum, coolant level in the expansion tank must be above MAX.
- 15. Disconnect the filling device [E] from the coolant expansion tank [1].
- 16. 30sec running phase for vehicles with parking heater
- 17. Set the interior temperature to HIGH

DE / Kühlmittelsystem befüllen

- 8. Ventil [B] in Strömungsrichtung stellen (öffnen) Druckanzeige sollte im grünen Bereich sein
- 9. Ventil [A] zusätzlich kurz öffnen
- 10. Ventil [A] schließen, wenn der Schlauch [5] befüllt ist
- 11. 2 Minuten lang Ventil [B] öffnen. Druckanzeige sollte im grünen Bereich sein
- 12. Ventil [B] schließen
- 13. Druckluftzufuhr entfernen. Druckanzeige sollte im grünen Bereich sein, der Unterdruck reicht dann im Kühlsystem aus zur Befüllung.
- 14. Ventil [A] öffnen, langsam Kühlsystem wird mit Kühlmittel aus dem Vorratsbehälter per Unterdruck befüllt, Kühlmittelstand im Ausgleichsbehälter muss über MAX stehen.
- 15. Befüllgerät [E] vom Kühlmittelausgleichsbehälter [1] trennen
- 16. 30sek Laufphase bei Fahrzeugen mit Standheizung
- 17. Einstellung der Innenraumtemperatur auf HIGH

ES / Llenar el sistema de refrigeración

- 8. Ajuste la válvula [B] en la dirección del flujo (abierta)La pantalla de presión debe estar en el rango verde
- 9. Abrir adicionalmente la válvula [A] brevemente
- 10. Cierre la válvula [A] cuando la manguera [5] esté llena.
- 11. Abra la válvula [B] durante 2 minutos. La indicación de presión debe estar en el rango verde
- 12. Cerrar la válvula [B]
- 13. Retire la alimentación de aire comprimido. El indicador de presión debe estar en el rango verde, la presión negativa en el sistema de refrigeración es entonces suficiente para el llenado.
- 14. Abrir la válvula [A], lentamente el sistema de refrigeración se llena con refrigerante del depósito por presión negativa, el nivel de refrigerante en el depósito de expansión debe estar por encima de MAX.
- 15. Desconecte el dispositivo de llenado [E] del depósito de expansión de refrigerante [1].
- 16. Fase de marcha de 30 segundos para vehículos con calefactor de estacionamiento
- 17. Ajuste de la temperatura interior a ALTA(HIGH)

FR / Remplir le système de refroidissement

- 8. Placer la vanne [B] dans le sens de l'écoulement (ouvrir) L'affichage de la pression doit être dans la zone verte
- 9. Ouvrir brièvement la vanne [A]
- 10. fermer la vanne [A] lorsque le tuyau [5] est rempli
- 11. Ouvrir la vanne [B] pendant 2 minutes. L'affichage de la pression doit être dans la zone verte
- 12. Fermer la vanne [B]
- 13. Retirer l'alimentation en air comprimé. L'indicateur de pression doit être dans la zone verte, la dépression est alors suffisante dans le système de refroidissement pour le remplissage.
- 14. Ouvrir la vanne [A], le système de refroidissement se remplit lentement par dépression avec du liquide de refroidissement provenant du réservoir, le niveau de liquide de refroidissement dans le vase d'expansion doit être supérieur à MAX.
- 15. Séparer l'appareil de remplissage [E] du vase d'expansion du liquide de refroidissement [1].
- 16. 30sec de marche pour les véhicules avec chauffage de stationnement
- 17. Réglage de la température intérieure sur HIGH

RU / Заполните систему охлаждающей жидкости

- 8. Установите клапан [B] в направлении потока (открыт)Индикатор давления должен быть в зеленом диапазоне
- 9. Дополнительно кратковременно откройте клапан [A]
- 10. Закройте клапан [A], когда шланг [5] будет заполнен.
- 11. Откройте клапан [B] на 2 минуты. Показания давления должны быть в зеленом диапазоне
- 12. Закройте клапан [B]
- 13. Отключите подачу сжатого воздуха. Индикатор давления должен находиться в зеленом диапазоне, отрицательное давление в системе

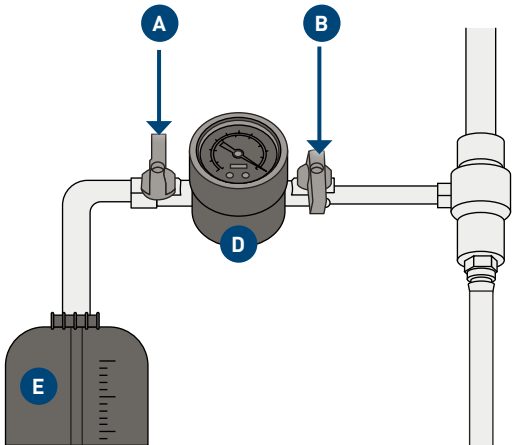
- охлаждения достаточно для заполнения.
- 14. Откройте клапан [A], медленно заполните систему охлаждения охлаждающей жидкостью из бачка под отрицательным давлением, уровень охлаждающей жидкости в расширительном бачке должен быть выше MAX.
- 15. Отсоедините заправочное устройство [E] от расширительного бачка охлаждающей жидкости [1].
- 16. 30-секундная фаза работы для автомобилей с парковочным обогревателем
- 17. Установка внутренней температуры на ВЫСОКИЙ(HIGH)

IT / Riempire il sistema di raffreddamento

- 8. Posizionare la valvola [B] nella direzione del flusso (aperta) L'indicazione della pressione deve essere in verde
- 9. Aprire brevemente la valvola [A]
- 10. Chiudere la valvola [A] quando il tubo [5] è pieno.
- 11. Aprire la valvola [B] per 2 minuti. L'indicazione della pressione deve essere verde
- 12. Chiudere la valvola [B]
- 13. Rimuovere l'alimentazione di aria compressa. L'indicatore di pressione dovrebbe trovarsi nel campo verde; la pressione negativa nel sistema di raffreddamento è quindi sufficiente per il riempimento.
- 14. Aprire la valvola [A], riempire lentamente il sistema di raffreddamento con il refrigerante proveniente dal serbatoio mediante pressione negativa; il livello del refrigerante nel serbatoio di espansione deve essere superiore a MAX.
- 15. Scollegare il dispositivo [E] di riempimento dal serbatoio di espansione del refrigerante [1].
- 16. Fase di funzionamento di 30 secondi per i veicoli con riscaldatore di parcheggio
- 17. Impostazione della temperatura interna su ALTO(HIGH)

PL / Napętnić układ chłodzenia

- 8. Ustawić zawór [B] w kierunku przepływu (otwarty)Wskaźnik ciśnienia powinien znajdować się w zielonym zakresie.
- 9. Otworzyć na chwilę zawór [A]
- 10. Zamknąć zawór [A] po napełnieniu węża [5].
- 11. Otworzyć zawór [B] na 2 minuty. Wskaźnik ciśnienia powinien znajdować się w zielonym zakresie
- 12. Zamknąć zawór [B]
- 13. Odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem. Wskaźnik ciśnienia powinien znajdować się w zielonym zakresie, podciśnienie w układzie chłodzenia jest wtedy wystarczające do napełnienia.
- 14. Otwórz zawór [A], powoli napełnij układ chłodzenia płynem chłodzącym ze zbiornika za pomocą podciśnienia, poziom płynu chłodzącego w zbiorniku wyrównawczym musi być powyżej MAX.
- 15. Odłączyć urządzenie [E] do napełniania od zbiornika wyrównawczego płynu chłodzącego [1].
- 16. 30-sekundowa faza pracy dla pojazdów z ogrzewaniem postojowym
- 17. Ustaw temperaturę wnętrza na WYSOKA



EN / Fill coolant system

18. Switch off the air conditioner by pressing the OFF button [check LED].
19. Run the engine at 1500 rpm for approx. 2 minutes.
20. During operation, fill the coolant to the overflow level.
21. Replace the coolant reservoir cap [1] until it clicks into place.
22. Continue to run the engine at idle speed until the radiator fan switches on.
23. Check the fill level again. When engine is at operating temperature, weld seam - see arrow - when engine is cold, approx. 5mm above MAX - see arrow -.

Notes

- Coolant is sucked into the overflow hose, this is OK.
- If the pressure gauge does not reach the green area, the draining must be repeated.
- If the negative pressure cannot be maintained, there is probably a leak, check the system.
- Fill up the system slowly.
- The coolant level must be above the MAX value, as this is the only way to achieve the correct level when bleeding.
- **Check the basic setting of the cooling system with a suitable diagnostic tool and/or carry it out if necessary.**

DE / Kühlmittelsystem befüllen

18. Klimaanlage durch OFF Taste ausschalten (LED prüfen)
19. Den Motor Ca. 2 Minuten mit 1500/min laufen lassen
20. Im Betrieb, Kühlmittel bis zum Überlauf auffüllen
21. Deckel des Kühlmittelbehälters (1) wieder anbringen bis er einrastet
22. Motor weiter im Leerlauf betreiben, bis sich der Kühlerlüfter zuschaltet.
23. Erneute Prüfung der Füllstandes. Bei betriebswarmen Motor Schweißnaht - siehe Pfeil- Bei kaltem Motor ca. 5mm über MAX - siehe Pfeil-

Hinweise:

- Im Überlaufschlauch wird Kühlmittel mit angesaugt, dies ist in Ordnung
- Wenn das Manometer den grünen Bereich nicht erreicht, muss der Ablauf wiederholt werden:
- Wenn der Unterdruck nicht gehalten werden kann liegt wahrscheinlich eine Undichtigkeit vor, Prüfung des System nötig
- Befüllen der Anlage in einem langsamen Tempo
- Kühlmittelstand über MAX ist nötig, da beim Entlüften so der korrekte Stand erreicht wird.
- **Grundeinstellung des Kühlsystems mit geeignetem Diagnosetool überprüfen und/oder ggf. vornehmen**

ES / Llenar el sistema de refrigeración

18. Apague el aire acondicionado pulsando el botón OFF (compruebe el LED).
19. Haga funcionar el motor a 1500 rpm durante aprox. 2 minutos.
20. En funcionamiento, llene el refrigerante hasta el nivel de rebose
21. Vuelva a colocar la tapa del depósito de refrigerante hasta que encaje en su sitio.
22. Continúe haciendo funcionar el motor al ralenti hasta que se encienda el ventilador del radiador.
23. Comprobar de nuevo el nivel de llenado. Con el motor a temperatura de funcionamiento, soldar la costura - ver flecha - con el motor frío aprox. 5 mm por encima de MAX - ver flecha -.

Notes

- El refrigerante es aspirado por la manguera de rebose, esto es correcto.
- Si el manómetro no llega a la zona verde, hay que repetir el vaciado.
- Si no se puede mantener el vacío, es probable que haya una fuga, compruebe el sistema.
- Llene el sistema a un ritmo lento
- El nivel de refrigerante por encima de MAX es necesario, ya que así se alcanza el nivel correcto al purgar.
- **Compruebe el ajuste básico del sistema de refrigeración con una herramienta de diagnóstico adecuada y/o llévelo a cabo si es necesario.**

FR / Remplir le système de refroidissement

18. Arrêter la climatisation en appuyant sur la touche OFF (vérifier la LED)
19. Faire tourner le moteur pendant environ 2 minutes à 1500/min.
20. En fonctionnement, remplir le liquide de refroidissement jusqu'au trop-plein
21. Remettre le couvercle du réservoir de liquide de refroidissement en place jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
22. Continuer à faire tourner le moteur au ralenti jusqu'à ce que le ventilateur du radiateur s'enclenche.
23. Vérifier à nouveau le niveau de remplissage. Si le moteur est chaud, voir la flèche pour la soudure. Si le moteur est froid, voir la flèche pour la soudure à environ 5 mm au-dessus de MAX.

Remarques

- Le liquide de refroidissement est également aspiré dans le tuyau de trop-plein, cela est correct.
- Si le manomètre n'atteint pas la zone verte, il faut répéter l'opération.
- Si la dépression ne peut pas être maintenue, il y a probablement une fuite, il faut contrôler le système.
- Remplir le système à un rythme lent.
- Le niveau de liquide de refroidissement au-dessus de MAX est nécessaire, car il permet d'atteindre le niveau correct lors de la purge.
- **Contrôler le réglage de base du système de refroidissement à l'aide d'un outil de diagnostic approprié et/ou le faire si nécessaire**

RU / Заполните систему охлаждающей жидкости

18. Выключите кондиционер, нажав кнопку OFF (проверьте светодиод).
19. Запустите двигатель на 1500 об/мин в течение примерно 2 минут.
20. При эксплуатации заполните охлаждающей жидкостью до уровня перелива
21. Установите крышку бака охлаждающей жидкости на место до щелчка.
22. Продолжайте эксплуатировать двигатель на холостых оборотах, пока не включится вентилятор радиатора.
23. Снова проверьте уровень заполнения. При рабочей температуре двигателя заварите шов - см. стрелку - при холодном двигателе примерно на 5 мм выше отметки MAX - см. стрелку -.

Примечания

- Охлаждающая жидкость всасывается в переливной шланг, это нормально.
- Если манометр не достигнет зеленого диапазона, процедуру необходимо повторить
- Если отрицательное давление не удается поддерживать, вероятно, имеется утечка; проверьте систему.
- Медленное заполнение устройства
- Уровень охлаждающей жидкости выше MAX необходим, так как именно таким образом достигается правильный уровень при стравливании.
- **Проверьте базовые настройки системы охлаждения с помощью соответствующего диагностического прибора и/или выполните их при необходимости.**

IT / Riempire il sistema di raffreddamento

18. Spegnere il condizionatore d'aria premendo il pulsante OFF (controllare il LED).
19. Far girare il motore a 1500 giri/min per circa 2 minuti.
20. Durante il funzionamento, riempire il liquido di raffreddamento fino al livello di troppopieno.
21. Riposizionare il coperchio del serbatoio del refrigerante finché non scatta in posizione.
22. Continuare a far girare il motore al minimo finché la ventola del radiatore non si accende.
23. Controllare nuovamente il livello di riempimento. Con il motore a temperatura di esercizio, saldare il cordone - vedi freccia - con il motore freddo circa 5 mm sopra il valore MAX - vedi freccia -.

Note:

- Il liquido refrigerante viene aspirato nel tubo di troppopieno, questo è OK.
- Se il manometro non raggiunge l'area verde, è necessario ripetere lo scarico.
- Se non si riesce a mantenere il vuoto, probabilmente c'è una perdita; controllare il sistema.
- Riempire il sistema a un ritmo lento
- È necessario che il livello del refrigerante sia superiore a MAX, in quanto in questo modo si raggiunge il livello corretto durante lo spurgo.
- **Controllare l'impostazione di base del sistema di raffreddamento con uno strumento diagnostico adeguato e/o, se necessario, eseguirlo.**

PL / Napętnić układ chłodzenia

18. Wyłączyć klimatyzator, naciskając przycisk OFF (sprawdź diodę LED).
19. Uruchomić silnik na 1500 obr/min na około 2 minuty.
20. Podczas pracy uzupełnić płyn chłodzący do poziomu przelewu.
21. Załóż korek zbiornika płynu chłodzącego, aż zatrzaśnie się na swoim miejscu.
22. Kontynuuj pracę silnika na biegu jałowym, aż włączy się wentylator chłodnicy.
23. Ponownie sprawdź poziom napętnienia. Gdy silnik ma temperaturę roboczą, spoina - patrz strzałka - gdy silnik jest zimny, ok. 5 mm powyżej MAX - patrz strzałka -.

Uwagi

- Płyn chłodzący jest zasysany do węży przelewowych, co jest prawidłowe.
- Jeśli manometr nie osiągnie zielonego pola, należy powtórzyć spuszczenie płynu.
- Jeśli nie można utrzymać podciśnienia, prawdopodobnie występuje nieszczelność, sprawdź układ.
- Napętnić układ w wolnym tempie.
- Poziom płynu chłodzącego powyżej MAX jest konieczny, ponieważ w ten sposób osiąga się prawidłowy poziom podczas odpowietrzania.
- **Sprawdź podstawowe ustawienia układu chłodzenia za pomocą odpowiedniego narzędzia diagnostycznego i/lub wykonaj je w razie potrzeby.**

